

国家级实验教学示范中心 申请书

学校名称： 广东外语外贸大学

学校主管部门： 广东省教育厅

中心名称： 同声传译实验教学中心

中心负责人： 仲伟合

中心网址： <http://tscy.gdufs.edu.cn/>

学校管理部门电话： (020)36207208

申报日期： 2014年10月19日

1. 基本情况

实验教学中心名称		同声传译实验教学中心				
管理部门		广东省教育厅				
中心主任	姓名	仲伟合	性别	男	年龄	48
	专业技术职务	教授	学位	博士	手机号码	13902400587
	主要职责	<p>全面负责中心的规划、建设与管理,主要职责包括:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 制定中心的运作方针并监督方针的实施; 2. 对本中心的资源进行管理和调配; 3. 主持中心项目开发管理评审; 4. 监督中心的财务; 5. 全面负责中心的管理、人事、教学、科研、政治思想等工作; 6. 主讲同声传译、交替传译、基础口译等课程。 				
	工作经历	<p>曾先后担任广东外语外贸大学英语语言文化学院副院长、院长;高级翻译学院院长;副校长。现任广东外语外贸大学党委副书记、校长、教授、博士生导师。目前兼任第三届教育部学科发展与专业设置专家委员会委员、国务院学位委员会全国翻译专业学位教育指导委员会副主任委员、教育部高校外语专业教学指导委员会委员、教育部高等学校翻译专业教学协作组组长、全国翻译专业资格(水平)考试英语专家委员会委员(人力资源社会保障部)、中国翻译协会副会长、广东省翻译协会会长、广州翻译协会会长、广东粤商研究会会长、广东省社会管理研究会会长、广东省粤港澳合作促进会副会长、广东省青年科学家协会副会长、广东省首届社会创新咨询委员会委员、广州市人民政府第二届决策咨询专家等职务。</p> <p>主要研究方向是口译理论与口译教学研究、翻译学研究。上世纪九十年代初涉足英汉口笔译实践、教学与理论研究工作。开设本科生、研究生英汉交替传译、同声传译、口译研究、翻译理论等课程。为省内外大型国际会议担任首席同声传译员数百次,其中包括:中国高新技术成果交易会“科技论坛”、广东省经济发展国际咨询会、联合国多个组织及中国政府组织的会议等。曾为多位国家、省市领导人及外国国家元首、国内外政商要人等担任过口译工作。</p>				

国家级精品课程“英语口语译（课程系列）”的主持人和国家级教学团队“英语口语译系列课程教学团队”主持人，已发表口译研究系列论文及翻译学研究论文50余篇，出版教材、论（译）著、词典等近20部，承担各级各类科研教研项目十多项。

主要成果如下：

成果名称	出版社/期刊/项目来源/获奖类别	年份
著作（教材、译著等）		
口译研究方法论	外语教学与研究出版社 广东省人文社科重大项目成果	2012
口译研究概论	外语教学与研究出版社	2010
同声传译基础	外语教学与研究出版社	2010
同声传译	外语教学与研究出版社	2009
基础口译	外语教学与研究出版社	2009
中国高校双语教学改革的探索与实践	高等教育出版社	2010
论文		
英语类专业创新发展探索	外语教学与研究	2014
高等学校翻译专业本科教学要求	中国翻译	2011
口译研究方法论——口译研究的学科理论建构之二	中国翻译	2010
口译研究的“名”与“实”——口译研究的学科理论建构之一	中国翻译	2010
Translated Literature and the New Literary Revolution in China	中国比较文学	2010

教研科研
主要成果
(科研成果
限填5项)

		项目		
		高层次应用型翻译人才培养模式的探索与实践	国家社科规划项目	2011
		翻译专业本科人才培养理念与模式研究	教育部人文社科研究项目	2009
		强化教育国际化导向 创新人才培养模式	广东省高等教育教学改革项目	2011
		基于协同创新的国际化应用型人才培养机制的探索与实践	广东省高等教育教学改革项目	2014
		岭南文化精品外译研究	学科建设专项资金（人文社科重大攻关项目）	2012
		获奖		
		拔尖创新型国际化人才培养模式的探索与实践	第七届广东教育教学成果奖一等奖	2014
		数字化同声传译会议系统及同声传译教学系统	广州市科技进步奖二等奖	2011
		翻译专业人才培养模式探索与实践	第六届广东省高等教育教学成果奖一等奖	2009
		基于校园网的语言学科平台	广东省科技技术奖三等奖	2009
		基于校园网的语言学科平台	广州市科技进步奖一等奖	2008
		英语基础口译教程	教育部精品教材奖	2008

中心人员 基本情况		正高级	副高级	中级	其它	博士	硕士	学士	其它	总人数	平均 年龄
	人数	9	18	41	3	26	41	4	0	71	39
	占总人 数比例	13%	25%	58%	4%	36%	58%	6%	0		

中心人员简表

序号	姓 名	年龄	学位	专业技术职务	承担教学/管理任务	备注
1	仲伟合	48	博士	教授	主持中心全面工作	中心主任
2	乔万林	54	硕士	高级实验师	负责中心日常工作	中心副主任
3	平洪	60	硕士	教授	实验教学	
4	赵军峰	48	博士	教授	实验教学	
5	葛诗利	45	博士	教授	实验教学	
6	董燕萍	49	博士	教授	实验教学	
7	陈多友	50	博士	教授	实验教学	
8	丁国旗	52	博士	教授	实验教学	
9	何仕凡	59	硕士	教授	实验教学	
10	蔡小红	63	博士	教授	实验教学	
11	詹成	37	博士	副教授	实验教学	
12	张新红	46	博士	副教授	实验教学	
13	杨静	34	博士	副教授	实验教学	
14	张秀强	43	博士	副教授	实验教学	
15	杨晔	38	博士	副教授	实验教学	
16	刘先飞	41	博士	副教授	实验教学	
17	庞焱	43	博士	副教授	实验教学	
18	谈笑	42	硕士	副教授	实验教学	
19	陈继华	39	硕士	副教授	实验教学	
20	杨晓敏	41	博士	副教授	实验教学	
21	王丹	39	硕士	讲师	实验教学	
22	张丽华	37	硕士	讲师	实验教学	
23	贾兰兰	36	硕士	讲师	实验教学	
24	钱芳	34	博士	讲师	实验教学	
25	余恽	32	硕士	讲师	实验教学	
26	欧阳倩华	30	博士	讲师	实验教学	
27	唐芳	29	博士	讲师	实验教学	
28	沈璐	36	硕士	讲师	实验教学	
29	余蕾	40	硕士	讲师	实验教学	
30	王巍巍	30	博士	讲师	实验教学	
31	李莉	36	硕士	讲师	实验教学	
32	蔡任栋	36	博士	讲师	实验教学	
33	林洁绚	29	博士	讲师	实验教学	

序号	姓名	年龄	学位	专业技术职务	承担教学/管理任务	备注
34	梁利娟	27	博士	讲师	实验教学	
35	杜凡	43	硕士	讲师	实验教学	
36	陈琰	35	博士	讲师	实验教学	
37	肖莉娴	37	硕士	讲师	实验教学	
38	张蔚	44	硕士	讲师	实验教学	
39	蒙霖	34	硕士	讲师	实验教学	
40	许勉君	43	硕士	讲师	实验教学	
41	王海瑛	38	硕士	讲师	实验教学	
42	张凌	36	硕士	讲师	实验教学	
43	李承	35	硕士	讲师	实验教学	
44	朱珠	35	硕士	讲师	实验教学	
45	彭珺	35	硕士	讲师	实验教学	
46	邓婕	35	硕士	讲师	实验教学	
47	伍志伟	31	硕士	讲师	实验教学	
48	古煜奎	33	硕士	讲师	实验教学	
49	郭舒曦	33	硕士	讲师	实验教学	
50	臧宇	33	博士	讲师	实验教学	
51	陈建宁	30	硕士	讲师	实验教学	
52	叶剑如	38	博士	讲师	实验教学	
53	吕继群	38	硕士	讲师	实验教学	
54	邓玮	28	博士	讲师	实验教学	
55	张庆陆	39	硕士	讲师	实验教学	
56	尚雪娇	26	硕士	助教	实验教学	
57	陈坚志	48	硕士	高级实验师	实验设计	
58	陈燕	50	学士	高级工程师	实验设计	
59	陈平仲	42	硕士	高级实验师	实验设计	
60	赖妙芳	38	硕士	高级实验师	课件制作	
61	廖信海	37	硕士	高级实验师	网络系统管理	
62	黄伟波	42	硕士	高级实验师	课件设计	
63	李苏梅	49	硕士	高级实验师	软件平台管理	
64	郑燕	35	硕士	实验师	实验设计	
65	祝黎	35	硕士	实验师	课件制作	
66	张庆有	46	学士	实验师	软件平台管理	
67	温敢	48	学士	实验师	制作视频资源	
68	康洁	36	硕士	实验师	实验室维护	
69	方丹	32	硕士	实验师	网站设计、维护	
70	杨金俏	32	硕士	助理实验师	网站设计、维护	
71	陈小利	33	学士	助理实验师	实验室维护	

近三年来，中心人员编写实验教材 14 部；获得省级以上教学成果奖 5 项；承担并主持教学研究项目 27 项，其中，国家级 5 项、省部级 17 项；指导大学生创新创业训练计划项目 22 项，其中国家级 3 项、省级 15 项。主要成果如下：

1、实验教材

序号	名称	出版社	出版时间
1	英语同声传译教程	高等教育出版社	2011
2	联络口译	外语教学与研究出版社	2012
3	同声传译	外语教学与研究出版社	2012
4	英语口语译基础教程	高等教育出版社	2011
5	商务英语口译	高等教育出版社	2012
6	高级英语视听说教程	高等教育出版社	2012
7	英语口语译教程（上、下）	高等教育出版社	2011
8	口译研究概论	外语教学与研究出版社	2013
9	汉英口译（修订版）	外语教学与研究出版社	2012
10	标准日语高级视听说教程	华南理工大学出版社	2012
11	法律口译教程	高等教育出版社	2011
12	法语口译实务 3 级	外文出版社	2012
13	法语口译实务 2 级	外文出版社	2012
14	新编汉英/英汉口译教程	高等教育出版社	2013

2、教学成果奖

序号	项目名称	获奖名称	等级	获奖时间
1	拔尖创新型国际化人才培养模式的探索与实践	广东省教育教学成果奖	一等奖	2014
2	外语小语种专业人才培养模式改革	广东省教育教学成果奖	一等奖	2014
3	强化实践教学体系，造就高水平翻译人才	广东省教育教学成果奖	二等奖	2014
4	翻译专业人才培养模式探索与实践	广东省教育教学成果奖	一等奖	2010
5	马来语口语教程	国家非通用语教学研究 成果奖	三等奖	2014

近三年来中心
人员教研主要
成果

3、教学改革项目等

序号	项目名称	项目类别	年份
1	英语口语系列课程教学团队	国家级教学团队	2010
2	翻译专业硕士实践教学体系的建构	省级研究生教改项目	2013
3	翻译专业	创新型人才培养示范专业	2014
4	地方高校第一批本科专业综合改革试点	国家级实践教学基地	2013
5	“中国—东盟博览会”实践教学基地	国家级	2013
6	翻译专业硕士实践教学体系研究	省级	2013
7	“中国—东盟博览会”实践教学基地	省级实践教学基地	2012
8	翻译专业双学位/双专业培养模式改革	校级	2011
9	岭南文化精品外译研究	厅级	2012
10	广东经济社会发展新战略与日语人才培养模式创新	省级教改项目	2014
11	中日韩三方联合培养东亚地区跨世代人文精英之流动校园工程	教育部国家级教改试点项目	2011
12	小语种专业人才培养模式创新实验区	省级人才培养模式创新实验区项目	2011
13	法语口译国家级精品资源共享课	国家级	2013
14	精品资源共享课《日汉互译》	省高等教育教学改革项目	2012

详见支撑材料——建设成果明细表 1-3、1-4、2-2、2-3。

近三年来中心
人员科研主要
成果(限填 15
项)

近三年来，中心人员承担并主持科研项目 23 项，其中，国家级 2 项、省部级 9 项、市厅级 1 项、横向项目 2 项；获得广州市科学技术奖 1 项；发表学术论文 93 篇，其中核心期刊上发表 47 篇；编写著作 25 部；获得计算机软件著作权登记证书 64 项。主要成果如下：

1、科学技术奖

序号	项目名称	获奖名称	等级	获奖时间
1	数字化同声传译会议系统及同声传译教学系统	广州市科学技术奖	二等奖	2011

2、科研项目

序号	项目名称	项目类别	立项时间
1	高层次应用型翻译人才培养模式的探索与实践	国家级	2011
2	基于语料库的法律翻译语篇信息质量评估模式研究	省部级	2013
3	政治场域中译员的调控角色	校级	2012
4	以培养口译能力为导向的翻译专业听力教学研究	校级	2012
5	翻译专业本科同声传译课程建设初探	校级	2012
6	专业化口译人才培养课程的主题选择研究	校级	2013
7	交替传译笔记宏观调控和微观承载单位研究	校级	2013
8	脱离源语语言形式的程度研究	校级	2013

3、著作

序号	著作名称	出版社	出版时间
1	交替传译	外语教学与研究出版社	2011-10
2	汉英口译（修订版）	外语教学与研究出版社	2012-4
3	口译研究方法论	外语与教学研究出版社	2012-12
4	政治场域中口译员的调控角色	外语教学与研究出版社	2013-4
5	译响天开——会议口译的思考与实践	外语教学与研究出版社	2013-5
6	日中同声传译长难句及应对策略	武汉大学出版社	2013-9

详见支撑材料——建设成果明细表 2-4、2-5、2-6、2-7、2-8。

教学体系

我校同声传译实验教学中心在“以学生为本”的现代教育教学理念基础上，应学生知识、素质和能力“三位一体”培养的需要，建立和创新适合培养目标要求的教学体系。

在教学体系中，实验中心教学团队坚持贯彻实践教学理念，将实践教学作为整个教学体系中的最重要组成部分，发挥其在培养学生专业能力和应用能力中的突出作用。在“加强引导式、开放性实验教学，打造校内外实践平台，培养学生的同传应用能力和实践创新能力”的理念指导下，在我校多语种同声传译教学团队多年的教学研究和实践基础上，根据同声传译训练规律以语言、实践、技能、理论为主线，实验教学团队设计并推出了完整的同传课程体系，并在实验项目的设计过程中，突出了综合性和创新性，充分利用了实验室现有的设备以及新购置的设备设计实验项目。完整的实验教学体系集中反映课程内容改革、体系改革及实验教学改革的成果，充分利用网络信息资源，实现资源共享，方便学生自主学习和训练，体现时代特征和先进性。

中心始终贯彻“学生的同传能力应通过实践应用获得”的思想，构建一个以学生为学习中心的同传实验教学环境，为学生创设良好同传实践与应用的条件机会。为了达到“双高两强”的应用型人才培养目标，全面实行同声传译实验教学改革的成果，提升教学质量与人才培养品质。

教学体系、
教学方法和
教学成果

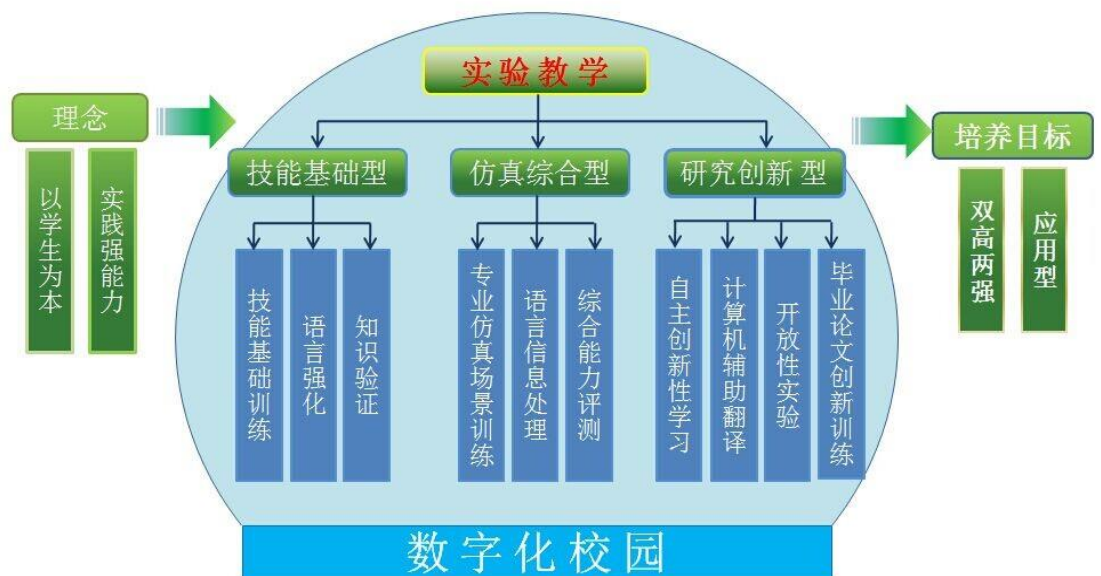


图 1：数字化校园支撑下的同声传译实验教学

同声传译实验教学中心立足于同传训练，培养思想素质高、专业水平高、跨文化交际能力强、实践创新能力强的国际化人才，整合**课程实验教学**、**校内实践**和**社会实践**三大模块，实验教学体系具有“多语种多学科的深度融合、多模态立体化的多元手段和产学研相结合的教学模式”的鲜明特色。

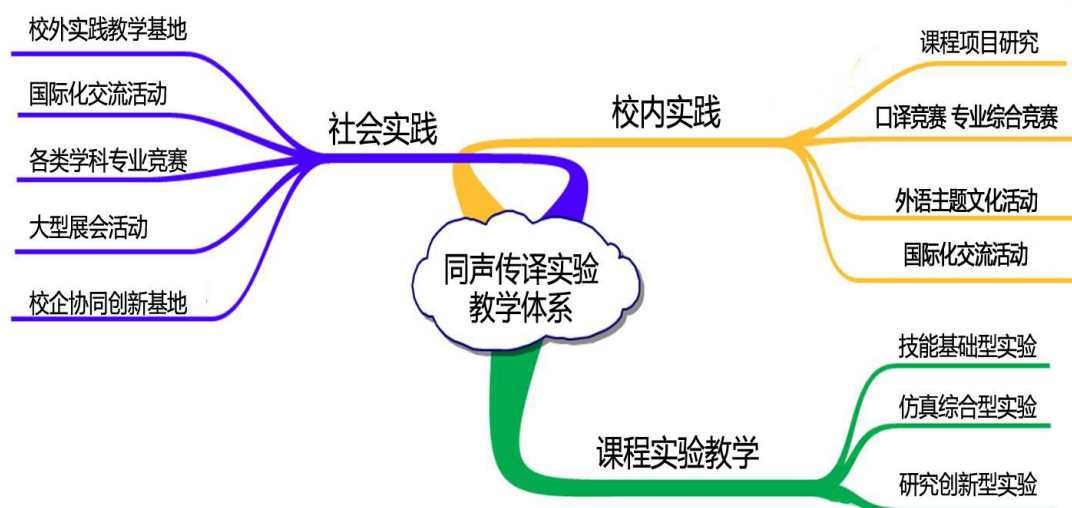


图 2：“三位一体”同声传译实验教学体系

课程实验教学体系包含“技能基础型实验”、“仿真综合型实验”、“研究创新型实验”三种类型的实验课，涵盖了多个外语语种同声传译的核心课程。

我校同声传译实验教学中心开设的多语种跨学科系列实验课程共计 54 门，面向翻译、英语语言文学、法语语言文学、日语语言文学、商务英语等 17 个专业。具体课程如下：

序号	课程名称	学时	序号	课程名称	学时
1	口译基础	36	28	葡萄牙语口译	36
2	英语语音	36	29	俄语口译	36
3	专题口译	36	30	德语口译	36
4	口译工作坊	36	31	交替传译（法语）	36
5	笔译理论与实践	36	32	西班牙语视听说	36
6	英语同声传译	36	33	视译（法语）	36
7	模拟会议笔译	36	34	德语视听说	36
8	计算机辅助翻译	36	35	法语视听说	36
9	交传高阶	36	36	法语口译	36
10	法庭口译	36	37	泰语口译	36

11	英语口语译	36	38	日汉口译技巧	36
12	连传技巧	36	39	朝鲜语口译	36
13	外交外事口译	36	40	越南语翻译理论与实践	36
14	口译观摩与赏析	36	41	交替传译(日语)	36
15	同传初阶(英语)	36	42	连续传译(日语)	36
16	商务口译	36	43	印尼语口译	36
17	模拟会议传译	36	44	日本媒体翻译	36
18	商务英语视听说	36	45	翻译技能与实践(日语)	36
19	法律英语听说	36	46	中日韩三国远程教育课程	36
20	外交口译	36	47	商务汉语听说	36
21	政治外交口译	36	48	阿拉伯语口译	36
22	法律口译	36	49	旅游意大利语	36
23	高级英语视听说	36	50	意大利语视听说	36
24	同传初阶(法语)	36	51	网络视听说	36
25	德语视听说	36	52	网络自主学习	36
26	法语视听说	36	53	文化听力	36
27	西班牙语口译	36	54	新闻听力	36

上述课程中，实验开出率达到 100%，且实验教学时间达到每门课程学时的 60%。根据同声传译人才的培养规律，教学中心将实验项目分为三种类型：

(1) 技能基础型实验

主要以验证式实验或基础性实训培养学生对以同声传译为代表的口译理解和相关基本技能的获得。这一层面的实验教学包括三个模块：技能基础训练模块、语言强化模块、知识验证模块。这一层面的实验教学在任课教师的主导下，利用实验教学中心的语言实验室、数字化学习实验室、同声传译实验室、亚洲校园计划远程教学实验室等对学生进行技能基础型实验教学。在数字化学习环境下，教师设计各种不同的学习情境，通过协作学习、会话讨论、小组练习、教师点评等形式获取知识，强化语言能力，提高同传职业技能。

(2) 仿真综合型实验

主要通过模拟、设计等综合实验，培养学生自主学习、系统分析、综合应用的能力。这一层面的实验教学包括三个模块，包括专业仿真场景训练模块、语言信息处理模块、综合能力评测模块。在仿真综合实验层面实验教学中，学生充分发挥自己的主体性，在教师的指导下，通过实验发现问题、分析问题、解决问题，利用数字化的设备环境，融合先进的教学理论，提高学生的分析判断能力、同传应用能力、职业综合能力。如利用虚拟演播场景提高语言能力的模拟实验教学，

模拟真实环境进行不同语种和不同主题的交替传译、同声传译、仿真国际会议等实验教学。

(3) 研究创新型实验

主要以自主创新实验等培养学生进行研究、创新以及独立工作的能力。该实验层面包括四个模块：自主创新性学习模块、计算机辅助翻译模块、开放性实验模块、毕业论文创新训练模块。这一层面的实验教学，完全着眼于学生个性发展需求，重点在于创新能力与创新精神的培养。学生可以学术专题形式进入自主创新性学习、通过自主课题研究进入实验室研究、可以参与教师课题等形式进入设计研发实验、可以通过毕业论文的创新实验培养自主学习能力、独立分析问题、解决问题的能力。

在整个实验教学体系中，结合课程教学，中心共推出 44 个主要实验项目，在 14 个语种中进行运用，具体如下：

序号	实验项目	序号	实验项目
1	口译记忆	23	带稿同声传译
2	口译笔记	24	同声传译精力分配
3	口译的大脑开发	25	交替传译译前准备
4	口译与认知	26	同声传译译前准备
5	口译中的信息加工	27	同声传译听说同步
6	口译中的数字	28	同声传译多任务协调
7	口译中的信息重组	29	多语种接力同传
8	口译中的语音听辨	30	仿真国际会议同传（国际关系）
9	仿真三角对话口译（商务谈判）	31	仿真国际会议同传（中国外交）
10	仿真三角对话口译（旅游导览）	32	仿真国际会议同传（中国经济）
11	仿真三角对话口译（医疗活动）	33	仿真国际会议同传（商务合作）
12	仿真三角对话口译（教育交流）	34	仿真国际会议同传（物流产业）
13	仿真三角对话口译（展会开幕）	35	仿真国际会议同传（企业管理）
14	仿真三角对话口译（出国考察）	36	仿真国际会议同传（体育活动）
15	仿真三角对话口译（体育活动）	37	仿真国际会议同传（文化交流）
16	仿真三角对话口译（政治访问）	38	仿真国际会议同传（教育发展）
17	仿真三角对话口译（社区事务）	39	仿真国际会议同传（科技创新）
18	仿真三角对话口译（司法纠纷）	40	语音矫正
19	同声传译设备的使用	41	Trados 软件使用
20	国际会议环境和场域	42	仿真法庭口译
21	同声传译影子训练	43	媒体平台编译
22	同声传译跟读	44	仿真新闻播报口译

教学方法

同声传译实验教学中心积极探索新的实验教学方法，倡导“以教师为中心”的课堂教学模式向“以学生为中心”的课堂教学模式转变，将协作学习、情景设计、会话讨论、项目研发、自主建构等形式和环节引入实验教学，根据不同课程和教学目的，突出实验教学中学生的主动性与自主性。为学生提供全方位教学服务，努力为学生创造课内与课外、书本与网络、学习与实践有机结合的多角度、立体式学习环境，把同声传译学习过程转变为实际的跨文化交际过程，把间接获取知识的过程转变为直接获取知识的过程。中心运用这一理念，构建了以学生为主导，教师为引导的多模态教学方式，形成以自主式、合作式、研究式为主的学习方式。

无论技巧型还是内容型课程，学生练习是课堂教学的重要组成部分，但大量外汉互译容易变得机械单调，无法达到教学目的。为避免这种情况的出现，实验中心教学团队在实际摸索中总结出以下一些有效的教学方法：

教师讲解示范——在学生操练之前，老师详细说明同传所涉及的各种技巧。以记口译笔记实验为例，需要交代记笔记的语言选择、符号/缩略语/图标的运用、段落或篇章的逻辑组织、笔记本的使用等；之后听录音由老师示范具体的笔记过程；邀请个别学员示范，就记笔记的过程以及过程产生的笔记本身进行详细点评。反复重复该程序直到学生完全领会。该方法尤其适用于技巧教学。

三角情景练习——将学生分为三人组，设计某一同传交流场合，如商务会谈，指定学生分别扮演不同的角色，布置会谈主要内容、交代需要完成的交际任务。在此基础上，学生可充分发挥想象力充实交流活动，在有趣的仿真交际活动中潜移默化锻炼同传能力和交际意识。

仿真国际会议——设计全班参加的某专题中外记者招待会或国际会议，部分学生提问/做报告，部分答问，部分翻译。条件允许时邀请外籍人士参加会议，提高真实性，更有助于培养解决实际工作中可能碰到问题的能力。

配对演练——两人一小组使用同一篇材料进行同传练习，互相指正学习。

小组讨论——四五人一组详细讨论和评估一篇讲稿的同传，提高对原文的准确理解，培养同传中得到多种译文的灵活意识。

实践观摩——在多媒体教室，使用设备播放国际会议录像视频。国际会议

厅有全套同声传译设备，允许学生实地操练。组织一年一度的口译大赛，向全校学生开放，提供面对观众和大型场面的锻炼机会。教师安排学生实地观摩真实的同传活动，强化学生的能力转化和职业意识。

教学手段

在实验技术方面，中心建设了以信息技术为核心的数字化同传学习系统，全面支撑我校同声传译教学改革和教学创新。利用信息技术与课程整合营造的同传学习环境更能体现学习过程的交互性、开放性和学生学习的主体性；多媒体技术提供的外部刺激多样特性更有利于同传技能的形成和知识的获取及保持；计算机网络技术的存储、调用和数据处理特性可实现更有效的教学资源组织与管理，同时使学习评价过程更为量化、客观；数字技术的超文本特性与网络特性的结合有利于实现能培养创新精神和促进信息能力发展的自主发现、自主探索的探究性学习。中心硬件设施的建设和结合我校近年来积极推行的网络教学实践经验及积淀的课件资源，可以为省内高校以至国内同类型高校同声传译、口译和外语教学基础实验室体系建设提供示范。

同声传译实验教学中心高度重视教学效益，积极采用先进实践教学手段，引入现代技术，构建多元实验教学方式，激发学生的实践兴趣和积极性，提高实验训练水平，促进学生创新思维方法和创新能力的结合。

中心采用先进的软、硬件设备，在传统的模拟语言实验室基础上进行改造，以多媒体教学系统作为数字化同声传译实验中心提供素材的平台，实现电视/有线电视和卫星电视在网上直播录播，实现数字电视功能，通过电视实现课件点播，能够点播现有数字服务器资源，实现 VOD、AOD 和自播的功能，利用外语教学（辅助）网站，通过教学管理平台实现资源共享。使实验教学能适时掌握学生的学习及心理动态，不仅让学生选课时自如方便，更让学生能感觉到无论身处何地，实验室、实验教师与各种实验教学资源就在自己的身边，交流的顺畅带来了良好的实验效果。

中心积极利用网络进行实验教学改革，建设教学资源网，为实验教学提供了更高效的方式手段支持，在满足学生自主学习需要的同时，提供师生互动、协作交流服务，扩大教学覆盖面，提高了实验教学效果。

教学成果

中心**教学覆盖面广、教学效果好**。面向英语、俄语、德语、法语、西班牙语、阿拉伯语、日语、朝鲜语、印度尼西亚语、印地语、泰语、越南语、葡萄牙语、意大利语、翻译、商务英语、国际商务等**17个专业的五千多名学生**开设实验课程(详见支撑材料——建设成果明细表 3-1)。不仅面向师生自主学习、科研竞赛等活动提供支撑条件,还面向社会提供人员培训等教学服务。近年来承担政府主管部门委托和社会行业各类**培训服务 864 人次**(详见建设成果明细表 3-3),如全国翻译专业硕士师资培训、广东高校外事干部口译培训、广东省外管英语培训、广交会工作人员口译培训、广东省卫生厅援外医疗队英语培训等。

学生实践能力和创新能力强。近年来,我校相关专业学生获得各类专业竞赛**国家级、省级奖项共 361 项**(详见建设成果明细表 3-2)。其中,主要奖项有首届“中译杯”全国口译大赛同声传译组第一名;第三届海峡两岸口译大赛总决赛二等奖;第三届“中译杯”全国口译大赛同声传译组和交替传译组第一名;第五届全国高校多语种口译大赛法语交传组三等奖;第五届涉外模拟法庭与法庭口译大赛“最佳口译员”奖;第一届全国日语播音口译大赛三等奖;第 24 届韩素音青年翻译奖竞赛英译汉三等奖;第五届全国大学生越南语演讲大赛一等奖;第 16 届亚运会口译岗位贡献奖;第九届中国艺术节优秀志愿者;第二届大学生心理健康教育国际论坛同传连传服务贡献奖等。

实验教学研究成果丰富。近三年,中心教学团队成员获得**省部级以上教学成果奖 5 项;编写实验教材 14 部;承担并主持教学研究项目 27 项**,其中,国家级 5 项、省部级 17 项;指导大学生创新创业训练计划项目 22 项,其中国家级 3 项、省级 15 项;**发表教学研究论文 93 篇**,其中核心期刊上发表 47 篇;编写著作 25 部;承担并主持科研项目 23 项,其中,国家级 2 项、省部级 9 项、市厅级 1 项、横向项目 2 项;获得广州市科学技术奖 1 项;获得计算机软件著作权登记证书 64 项。(详见建设成果明细表 1-3、1-4、2-2、2-3、2-4、2-5、2-6、2-7、2-8)

中心在**实验教学方面的探索促进了相关学科的理论与实践**,取得良好的成效。如,从 2006 年起,伴随着我校同声传译实验教学中心建设成为省级实验教学示范中心,并不断得到升级发展,我校的翻译专业取得累累硕果,成为全国一

流，具有极大影响力的优势学科。重要教学成果如下：

年份	成果名称
2009-2011	国家级精品课程——英语口语译（课程系列）
2013	国家级精品资源共享课程——法语口译
2010	国家级教学团队——英语口语译系列课程教学团队
2013	国家第一批地方院校本科专业综合改革试点——翻译专业
2014	广东省应用型人才培养示范专业——翻译专业
2006	专业口译课程体系改革与建设 （第五届广东省高等教育省级教学成果一等奖）
2010	翻译专业人才培养模式探索与实践 （第六届广东省高等教育省级教学成果一等奖）
2014	拔尖创新型国际化人才培养模式的探索与实践 外语小语种专业人才培养模式改革 （第七届广东省高等教育省级教学成果一等奖）
2014	强化实践教学体系，造就高水平翻译人才 （第七届广东省高等教育省级教学成果二等奖）
2011	数字化同声传译会议系统及同声传译教学系统 （广州市科技进步奖二等奖）
2011	多语种翻译人才培养模式创新实验区 （省级人才培养模式创新实验区）
2013	“中国—东盟博览会”口笔译实践教学基地 （教育部大学生实践教学基地建设项目）

成果文件详见支撑材料——建设成果相关材料之部分教学成果文件。

教学简况	实验课程数	面向专业数	实验学生人数/年	实验人时数/年	
	54	17	5200	1118000	
信息化建设	实验项目数	面向专业数	资源容量 (GB)	年度访问总量	
	44	25	30000	6427650 人次	
教材建设	出版实验教材数量 (种)		自编实验讲义数量 (种)	实验教材获奖数量 (种)	
	主编	参编			
	12	2	16	4	
环境条件	实验用房使用面积 (M ²)		设备台 (套) 数	设备总值 (万元)	设备完好率
	2744		2016	2373.10	100%

仪器设备配置情况 (主要设备的配置及更新情况, 利用率。)

中心软硬件设备品质精良、配置合理, 数量充足, 处于国内领先水平。建有同声传译实验教学平台、专业同声传译实验室 3 间、基础同声传译实验室 8 间、数字语言实验室 9 间、网络视听说实验室 (CAI) 3 间、脑与语言实验室 (双语认知与双语教育实验室) 2 间、法律语言学实验室 1 间、语言工程实验室 1 间、翻译机创新实验室 1 间、多语言服务中心 1 个以及广外传神多语港 1 个。目前仪器设备固定资产总值达到 2373.10 万元, 仪器设备数 2016 套。

主要仪器设备列表如下 (详见支撑材料——建设成果明细表 4-2)。

序号	设备名称	型号	单价 (元)	数量	出厂年月
1	红外线发射机	BOSCH-DCN-TX32	66000.00	1	2014 年 5 月
2	中央控制器	BOSCH-DCN-CCU2	22000.00	1	2014 年 5 月
3	数字多轨录音机	KORG-D3200	12300.00	1	2014 年 5 月
4	译员机	BOSCH-DCN-IDESK-D	11550.00	16	2014 年 5 月
5	辅助翻译桌面软件	思迪 V10	5360.00	65	2013 年 11 月
6	数据库	微软 SQL-Server2008R2	22150.00	1	2013 年 11 月
7	项目管理服务器软件	思迪 V10	22500.00	1	2013 年 11 月
8	术语管理服务器软件	思迪 V10	22500.00	1	2013 年 11 月
9	翻译记忆服务器软件	思迪 V10	22500.00	1	2013 年 11 月
10	高级同传终端	NEWCLASS960	1816.00	70	2013 年 9 月

序号	设备名称	型号	单价 (元)	数量	出厂年月
11	回声噪声消除器	PolycomEF2211/单通道	19700.00	1	2013年9月
12	高清摄像机	SONY-HD-7V	41750.00	3	2013年9月
13	图像跟踪主机	AVA-ITS-1000	51200.00	1	2013年9月
14	视频终端	PolycomHDX7000	73800.00	1	2013年9月
15	录播主机	AVA-PROPRE-8FHD	118700.00	1	2013年9月
16	存储设备	IBM-storwizeV7000	308000.00	1	2013年6月
17	投影机	松下 PT-610	11220.00	1	2012年11月
18	翻拍仪	明美 2100	12650.00	1	2012年11月
19	互动教学软件	蓝鸽 LBD091S	27500.00	1	2012年11月
20	心理测试仪	泰亚赛福 PG-12	64900.00	1	2012年11月
21	数字化语言实验室	蓝鸽	91135.00	1	2012年11月
22	眼动仪设备	ResearchEyelink2000	403920.00	1	2012年11月
23	语音工作站	KayPENTAX-4500	443200.00	1	2012年11月
24	视频会议终端	宝利通 HDX7000	87000.00	1	2012年11月
25	视频切换系统	SKVMoverIP	18200.00	1	2012年10月
26	高清采集工作站	高创 HD2011A/卫星电视	35000.00	1	2012年8月
27	实训平台服务器	HP-proLiant380G7	49000.00	3	2012年3月
28	卫星接收天线	WTX3-12 型环焦 KU 波段	20000.00	1	2011年11月
29	光纤磁盘系统	IBM-DS5300	1069800.00	1	2011年8月
30	存储虚拟化系统	IBM-SAN	369000.00	2	2011年8月
31	视频点播软件	飞域 XSTREAMV1.3	128000.00	1	2011年5月
32	卫星节目采集工作站	飞域	25500.00	2	2011年5月
33	移动工作站	SONY-OPCZ138FC/B	45000.00	2	2011年5月
34	数字化语言实验室	蓝鸽/36座	77600.00	5	2010年11月
35	外语学科平台	蓝鸽 LBD5800	555000.00	1	2010年11月
36	机房管理系统	新中新 V2.2	200000.00	1	2010年11月
37	多媒体查询系统模块	V2.2	25000.00	1	2010年11月
38	磁盘存储设备	IBM-DS4800/2XEXP810	199500.00	1	2010年10月
39	光发射机	迈威 MW-AMTX-3130	17250.00	1	2009年11月
40	工作站	ThinkstationS20410S	18360.00	5	2009年11月
41	数据库软件	Oracle	565000.00	1	2009年10月
42	存储系统	富士通 Etemus4000	825680.00	1	2009年10月

序号	设备名称	型号	单价（元）	数量	出厂年月
43	存储阵列	IBM-DS4000-EXP810	556000.00	1	2009年8月
44	节目网上远程审核剪辑模块	高创/XStream	86240.00	1	2009年5月
45	节目转发服务软件模块	高创/XStream	24640.00	2	2009年5月
46	节目网上远程审核剪辑模块	高创/XStream	86240.00	1	2009年5月
47	节目IP网络录制软件模块	高创/XStream	70400.00	2	2009年5月
48	节目转发服务软件模块	高创/XStream	24640.00	3	2009年5月
49	视频点播系统	邦丰/确然	179000.00	1	2009年5月
50	硬盘播出机	高创/飞域	35640.00	2	2009年5月
51	机器辅助翻译教学系统	雅信V1.0	95000.00	1	2009年4月
52	语言实验室成套设备	蓝鸽LBD2003+型/64座	165000.00	1	2008年11月
53	红外线发射机	BOSCH-LBB4502/16	36116.00	2	2007年11月
54	译员台	BOSCH-LBB3520/50	10013.00	32	2007年1月
55	半球形摄像机	G3ACS5CCCD	14705.00	2	2007年1月
56	红外线辐射板	BOSCH-LBB4511/00	15055.00	4	2007年1月
57	教育软件	Blackboard 中文版	198000.00	1	2006年12月
58	Blackboard 教育软件	LearningSystemML 一套	1128000.00	1	2006年6月
59	100M 码流卡	*	20000.00	1	2006年4月
60	场强仪	PRK4CP	58000.00	1	2006年1月
61	视频采集卡	Movie200DVD	12000.00	1	2006年1月
62	英语在线软件	蓝鸽英语在线V1.0版本	58000.00	1	2006年1月
63	服务器机群管理软件	联想深腾DC860	104714.80	1	2006年1月
64	存储节点	联想9500V	249131.40	1	2006年1月

为了保障实验中心仪器设备的完好性和先进性，中心每年都按计划建设和更新实验仪器设备。近三年来，新增仪器设备固定资产总值861.53万元，其中新增仪器设备数830套。

环境与安全（实验室用房，环境，安全、环保情况等）

实验室面积、空间、布局科学合理。中心实验室面积达到 2744 平方米,能同时容纳学生 1158 名（详见支撑材料——建设成果明细表 4-1）。实验室的设计、设施、环境建设以人为本，环境安全，设施环保。在实验室的装修建设中，对各种装修材料的选择以环保安全为首要原则进行选择，注重实验室的隔音降噪、通风良好通畅。

中心内实行安全管理责任制和消防安全三级责任制。中心制定了完备的应急预案，实行每日巡查制度和假期值班巡检制度，每学期开展一次中心人员安全教育和消防演习。应急设施完备，确保防火应急通道畅通。中心的主要出入口及重要部位安装摄像机进行监控，并对所监控的重要部位进行长时间录像。中心立项以来，从未发生安全事故。

运行与维护（实验室运行模式，维护维修等）

中心实行全天候开放的运行模式，实现时间、空间和内容的全面开放，尽量满足学生的个性化和差异化需求，提高实验室的使用效率和服务水平。除了按照教学计划安排的实验课程和常规开放外，根据预约情况动态开放，有效提高实验室利用率和设备使用率。日常开放时间为周一到周五白天和晚 18:00-21:30，周六周日 9:00-11:30 和 14:00-17:00，节假日根据需要开放。在开放过程中，涉及课程和创新学习需要的，实验室安排实验人员指导学生实验，实验老师与实验工作人员负责解答学生在实验过程中出现的各种问题，负责实验仪器设备的使用和维护。不仅面向师生自主学习、毕业论文设计、科研竞赛等活动提供支撑条件，还面向社会提供项目合作、人员培训等开放服务。以上学年为例，实验中心承担教学任务人时总数达到 1118000 人时。

仪器维护措施得力，设备完好。中心严格执行学校的仪器设备管理制度，并制定了具体的管理条例，由中心管理人员定期检查、督促，确保严格执行，由实验室管理技术人员负责仪器设备的日常维护和维修，保证了各种仪器设备的完好和正常使用。仪器设备的借出、使用、维修等情况均有记录，设备的维护和管理责任到人。在保修期内，仪器设备的维修根据供货协议和保修条款由供货单位免费解决；在保修期外，做到小病不出室，难度较大的修复任务由中心协同校分管部门、供货单位协调解决。仪器设备发生损坏、丢失等事故时，按照“仪器设备损坏、丢失赔偿制度”处理。由于实验仪器维护措施得力，中心实验设备的完好率达到 100%。

设备维护经费足额到位。中心设备维护维修经费列入学校年度预算，并按期足额划拨到中心账户，保证了设备的日常维护和维修，大型设备保外维修由学校大型设备费解决。自立项以来，中心年均设备维护经费超过 26 万元，切实保障了仪器设备的正常运行。

2. 制度措施

2-1 学校关于实验教学中心建设相关规划和措施

学校高度重视实验教学工作，为切实提高实验教学质量和水平，确保实验中心发挥最大效益，学校采取了以下政策和措施：

完善管理机制和组织机构，规范实践教学管理。2009年，学校设立实践教学管理科，负责全校实践教学管理工作；2011年，成立广东外语外贸大学本科实践教学指导委员会，领导和监督实践教学工作；2013年，成立广东外语外贸大学实验教学中心，承担全校跨专业实验课程和特色专业实践课程的开设和实施。

建立健全实验教学管理制度。为了巩固实验教学工作的重要地位，学校出台一系列文件：《广东外语外贸大学关于全面提高本科教学质量的若干意见》、《关于“十二五”期间实施本科教学质量与教学改革工程的意见》、《广东外语外贸大学本科实践教学指导委员会工作条例》、《广东外语外贸大学大学生创新实验项目管理办法（试行）》、《广东外语外贸大学创新教育学分实施办法》、《广东外语外贸大学专业与课程建设专项经费使用与管理规定》、《关于印发〈广东外语外贸大学教研业绩奖励实施办法（试行）〉的通知》。并将进一步建立日常管理、激励和质量保障机制，逐步完善实践教学环节考核体系。

改革教学计划，增加实践教学课程比重。2011年开始，在教学计划中将实践教学模块单列，在人才培养方案修订中突出实践教学的重要地位，注重实践教学环节的合理安排和整体布局，根据专业培养目标，明确各实践教学环节的具体要求，不断更新完善实践教学计划和教学大纲。实践教学课时安排不得少于规定学时，列入教学计划的各实践教学环节累计学分（学时），人文社会科学类专业不少于总学分（学时）的15%，理工类专业不少于总学分（学时）的25%。

构建本科实践教学新体系。推进理论教学与实践教学的深度融合，探索以实践能力和创新能力培养为核心的实验实践教学模式。围绕人才培养目标，遵循科学性、前瞻性和可操作性原则，根据实践教学内容及其培养任务的特点，将实践创新能力的各项标准细化为知识能力大纲，依据知识能力大纲对实践课程内容、门类进行整合和优化。按照从简单到复杂、从基础到应用、从单项到综合的循序渐进的认识规律，从整体上对实践教学内容进行系统设计，将实践教学的目标和任务落实到各个实践教学环节中，构建包括专业实习、实验教学、军事训练、社会实践、毕业论文（设计）、创新活动、创业实践等七个方面在内衔接紧密、层层推进的实践教学体系。

2-2 实验教学中心运行制度措施

中心隶属学校，实行校、中心两级管理。中心实行主任负责制，由学校任命，全面负责中心的建设、运行与管理。中心对下属各实验室的所有资源实行统筹管理，并根据教学需要进行资源的优化配置和统筹调配，资源高度共享，使用效益高。

中心管理制度健全，运行效果良好。中心以学生为本有针对性地制定了中心各实验室的管理制度，如《实验室人员岗位职责》、《实验室学生守则》等制度，实行规范化、人性化的管理。中心严格执行学校《仪器设备管理办法》，并制定了具体的管理条例，所有管理人员和使用者严格执行各项制度，保证了各种仪器设备的完好和实验教学的顺利开展。

根据《实验室开放管理条例》，中心在管理上采用计划安排与预约开放并行的运行机制，除了按照教学计划安排的实验课程外，根据预约情况动态开放，有效提高实验室利用率和设备使用率。全天候开放的制度，使得学生能够自由地安排学习时间，根据学习、科研与自我发展的具体需要，选择预约实验室。

2-3 实验教学中心队伍培养培训制度措施

科学规划，加强实践教学团队建设。我校《关于“十二五”期间实施本科教学质量与教学改革工程的意见》中明确了重点打造实践育人队伍的目标。强化教师的“实践育人”意识，引导教师高度重视实践教学并有效开展实践教学工作；通过合理定编，科学设岗，保证人员数量满足实践教学需要，确保实践教学队伍的稳定；建立一支业务精干、专兼职结合、结构合理的高水平实践教学师资队伍。

研究建立激励机制，鼓励教师从事实践教学。提高实践教学工作量津贴，特别是跨专业、需要助教的实践课的课酬按双倍计算（其中授课教师占60%，助教占40%）；加大实践教学成果和科研成果奖励力度，《广东外语外贸大学教研业绩奖励实施办法》中将实验教学示范中心建设、大学生创新创业项目指导列入教研工作量，极大的激发了优秀教师参与实践教学工作的积极性；同时考虑制定政策对从事实践教学的老师在职务晋升方面给予支持。

健全培训制度，提高实践教学教师水平。依托教师发展中心，开展集中授课、讲座沙龙等多形式的培训，定期对实验教师及技术人员进行教学理论、先进技术等方面知识的培训，切实提升实验教师的教学能力和实验技术人员的管理水平，满足教师专业化发展和人才培养特色的需要；积极倡导“青年教师导师制”建设，深化名教师老教师的“传帮带”示范作用，关注青年教师专业发展；建立健全教育教学改革研究立项机制，完善“优秀教学奖”等评选制度，进一步推动教师教学理念和教学范式更新，提高教师教学水平。

2-4 实验教学中心教学质量保障制度措施

为确保实验教学中心的有序运行，保障中心实验教学的高质量，中心建立了一系列制度措施，主要包括：

2-4-1 加强课程建设，保障教学水平

学校于2012年颁布了《广东外语外贸大学关于“十二五”期间实施本科教学质量与教学改革工程的意见》，明确提出要建设一批精品视频公开课程，利用现代信息技术和多媒体技术，丰富优质教学资源，促进资源共享，完善和优化课程共享系统，提高资源共享服务能力，重点建设一批以服务大学生为主体，同时面向社会大众的科学、文化素质教育的精品视频公开课程；要在原有精品课程的基础上，择优建设服务高校教师和学生、基本覆盖各专业核心课程的精品资源共享课程。

在此《意见》的指导下，实验教学团队对一系列国家级和省级精品课程进行改造，融入更多的现代教育技术。比如：对2007年获评国家级精品课程的“英语口语译（课程系列）”采取集中优势、逐步建设的思路，开始对最具备资源共享条件的课程进行重点改造升级；同时对国家级精品课程“法语口译”进行改造升级，申报国家级精品资源共享课程。通过对课程的持续更新和建设，团队着重进行了课程教学录像、习题、考试、辅助材料和网络平台资源的建设，并计划有重点有步骤地实现完整的口译教学课程体系的全部资源共享。

2-4-2 完善评估制度，加强教学督导

为切实保障同声传实验教学中心的教学质量，学校和各学院将其纳入本科教学质量工程，先后出台了一系列制度，在整个实验教学中心的各教学环节实施学生评教、教师评学、督导听课、同行交流等措施。

2008年4月学校颁布《广东外语外贸大学本科教学督导委员会工作条例》，正式建立起在分管校领导的领导下，配合教务处对教学秩序、教学水平、教学质量和教学管理进行检查、监督和评估的常设组织“教学督导专家委员会”，作为学校教学工作检查督导和咨询参谋机构，发挥本科教学质量监控过程中的作用。其中，教学督导被分为“语言类”和“非语言类”两个组。同声传译实验教学纳入“语言类”督导范围。

2008年12月学校颁布《广东外语外贸大学教师评学管理办法》，规定教师评学是指承担本科教学任务的教师对任课班级学生的学习情况作出的总体评价，评价内容主要包括学风、学习过程和学习效果等。由教务处负责教师评学系统的维护和数据准备工作，并在每学期中期组织1次全校性的评学活动，对评学结果进行统计分析和汇总。

2009年4月学校颁布《广东外语外贸大学本科教学学生评教管理办法》，规定每学期组织各门课程的本科生进行一次评教，本着“以评促教”的目的，引导和鼓励教师在实验教学中进行教学改革和创新，优化教学过程，提高教学质量；同时调动学生的学习主体性和参与教学管理的积极性。促进优良学风、教风的建设，达到“以评促学，教学相长，提高质量”的目的。

上述各项制度和措施，都在实验教学中心得到严格的执行，取得良好效果。

2-4-3 考核融入教学，强化责任管理

在同声传译实验教学中，教学团队开展了多种形式、相互衔接、开放式的实验教学，有基于教材内容的基础型、技能技巧型实验，也有拓展类的综合型与探究型实验；有实验指导教师安排的必选实验，也有学生的自选实验；有学生可以独立完成的个体语言实验，也有适合很多学生合作的集体语言实验。教学中注重对实验部分的考核，实验教学时数占口译课程总学时的60%，成绩评定将平时成绩与期末考试成绩结合，平时成绩占到50%。平时成绩涵盖实验测试、实践活动、课堂考查、阶段考核、学习记录与分析、课堂表现、书面作业、实习活动等，从而改变了旧有的考核方式，提升了教学效果。

对于中心的管理，实验教学中心也建立了定期目标责任考核制度，实行年度和聘期考核，强化岗位目标责任制。考核过程中，对管理人员和教师分别考核，考核内容主要是履行岗位职责的情况。考核坚持客观公正、民主公开、注重实际的原则，按照个人述职、同行评议、学生评价的程序进行，最后确定考核等级。对考核优秀者根据学校的有关制度进行奖励，重视考核结果在聘任、分配中的使用，促进中心内部灵活高效用人机制形成。

口译实验教学课程结合实验教学要求，专门制定了以下**考评标准**：

	优秀 (90 — 100分)	良好 (80 — 89分)	中等 (70 — 79分)	及格 (60 — 69分)	不及格 (59分及以下)
内容质量 (30%)	源语的信息全部传达,语气和文体风格与讲话人原文一致。	除了个别次要信息有遗漏外,源语的全部重要信息都得到传达。语气和文体风格和讲话人原文基本一致。	有少量漏译和错译,准确度一般,但能够基本传达源语精神。	有个别重大漏译或错译现象。部分信息含混,但总体上基本可以达意。	漏译、错译非常严重。目标语译文不能达意,曲解或歪曲原文要点和精神。
技巧运用 (30%)	能够综合运用增、减、转、省等口译技巧,选词贴切,表达符合目标语习惯。	目标语表达流畅,有使用口译技巧,语言规范。	较少使用灵活口译技巧,目标语表达比较死板。有不流畅或不地道的情况。	目标语几乎没有灵活运用口译技巧,译文僵硬,不符合目标语表达习惯。	大量语法和用词错误。句子生搬硬套,表达十分不地道。

综合表现 (20%)	仪态自然、大方， 表达流畅，吐字清 晰，声音富有美感	仪态得体，表达 易于理解，声音 自然适度	表现比较紧张， 口头表达不甚 流畅，吐字有不 太清晰之处	仪态一般，十分 紧张，口头表达 不理想，声音过 大或过小，吐字 不清影响理解	仪态非常拘谨 或不得体，影响 正常交流，口头 表达十分不理 想
实验表现 (20%)	积极参与教学实 验，遵守实验室各 项管理，无旷课记 录，实验报告和记 录良好	基本保证实验 教学出勤率，实 验基本规范，按 时提交实验报 告	有缺勤实验和 旷课现象，实验 报告和记录不 完整，或提交实 验材料不及时	不能保证实验 教学出勤率，实 验积极性不高， 有违反实验管 理规定现象，实 验报告和记录 不完整	参与实验教学 不积极，未能完 成实验教学各 项要求，实验成 果差

2-4-4 加大经费投入，校院共同建设

学校加大对实验教学的经费投入，重视教学研究与改革工作。为鼓励广大教师进行实验教学相关的教学改革与教学研究、教学成果的实践及推广运用，学校在经费、设备、场地等方面提供条件，全力支持。学校在“十二五”期间加大了经费投入，制定并颁布了《关于“十二五”期间进一步加大本科教学经费投入的通知》等文件，对教学改革及教学研究项目、教学成果项目及规划教材给予资助或奖励。同时，学校重视教学改革与研究项目建设及管理，先后制订《教学研究项目管理规定》、《教学研究项目经费使用与管理办法》、《教研业绩奖励实施办法》等系列文件，健全了规章制度，每年组织教研项目的申报及立项工作，并将教师教研业绩纳入大学科研工作量考核范围。

对学校的投入，学院予以配套，保障运行。作为实验教学的实际操作单位，高级翻译学院、东方语言文化学院、西方语言文化学院、英语语言文化学院等重视实验教学团队建设，先后出台学院优秀教学奖评选条例、教师业务进修的规定、课堂教学管理规定、教学资料管理规定、优秀教材奖励办法等相关的管理文件，为团队教师队伍的稳定和建设提供制度保障和配套经费，并督促实施。

2-5 实验教学中心信息化建设措施

针对同声传译实验教学，建立了网络化实验教学平台和丰富的网络教学资源。具体如下：

集中式、一体化、网络化的实验教学平台。中心网站建成一个网络化教学平台，进行实验教学、实验室管理和资源共享（<http://tscy.gdufs.edu.cn/>）。



优质特色网络精品课程资源。中心拥有大量优质网络课程资源，包括多门国家级精品课程、国家级精品视频公开课、省级精品课程、省级精品视频公开课、省级资源共享课，以及依托 Blackboard 网络教学平台建立多门专题课程网站。如国家级精品课程《英语口语译》、国家级精品视频公开课《法语口译》、省级精品资源共享课《日汉互译》等。



最新的、多样化、多语种视频资源。卫星电视录播系统积累视频资源达 30TB，通过校园网面向全校资源共享。各类专题节目涵盖中文、英语、法语、德语、俄语、西班牙语、意大利语、日语、韩语、葡萄牙语、泰语、印尼语、越南语、阿拉伯语、印地语、老挝语、缅甸语、柬埔寨语等多个语种，节目类型有新闻、影视、专访、资讯、科教等，节目内容有政治、经济、史地、科技、文化等。中心每天更新视频资源库，专门设立外语实践园地栏目，为我校外语翻译教学提供最新的多语种语料和资讯。



开放式、数字化的教育教学资源库。外语教学平台为外语实验教学提供了包含人文社科领域各学科外语教育教学资源，载体形态多样、服务方式灵活，运行于先进的网络资源平台之上，形成一个开放式数字化的教育教学资源库。



网络化、智能化、科学化管理平台。结合实验室管理信息平台、门禁管理系统和资产管理系统，完成实验室管理、教学任务管理、设备管理和数据统计等多种功能。系统集成在学校统一门户内，全校师生均可通过数字户外登录使用。充分利用实验室资源，满足学生的自主实践和研究性学习需要，有效提高了中心资源的使用效益，提高了实验室现代化管理水平。

实验编号	实验项目名称	实验学时	所属学科	课程名称	实验类别	实验类型	实验要求	实验类别	每人人数	变动状况	开课方式
880101001	Java程序设计实验(实训)	16	计算机科学与技术	(GL40230)Java程序设计实验(实训)	专业	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101002	Java程序设计	48	计算机科学与技术	(GL20340)Java程序设计	专业基础	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101003	VC++程序设计	36	计算机科学与技术	(YV30480)VC++程序设计	专业	综合性	选修	本科生	1	未变动	
880101004	VC++程序设计	36	计算机科学与技术	(YV30480)VC++程序设计	专业	综合性	选修	本科生	1	未变动	
880101005	英语	36	中国语言文学类	(YV30033)英语(3)	专业	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101006	电子线路	36	管理科学与工程类	(YV30500)电子线路	专业	专业性	选修	本科生	1	未变动	
880101007	管理信息系统	36	信息管理与信息系统	(YV30510)管理信息系统	专业基础	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101008	管理信息系统(英)	54	信息管理与信息系统	(5V30310)管理信息系统(英)	专业	综合性	选修	本科生	1	未变动	
880101009	商务英语	36	外国语言文学类	(YV31230)商务英语	专业	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101010	商务数据分析	36	管理科学与工程类	(GL33270)商务数据分析	专业	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101011	数据库原理及应用	36	计算机科学与技术	(YV30490)数据库原理及应用	专业	综合性	必修	本科生	1	未变动	
880101012	网络与多媒体技术	36	计算机科学与技术	(YV30400)网络与多媒体技术	专业	综合性	选修	本科生	1	未变动	

资产编号	资产名称	型号	单价(元)	存放地点	入账日期	使用部门	使用状态	备注
20090719	多媒体讲台	德玛DMT-2135	2500	南校区405A	2009-05-27	南校区电教处	在用	
20103990	金蝶财务软件	B0SE-3019T	4352	南校区307-楼机	2010-11-30	南校区电教处	在用	i10503 99吋大型设备
20118210	微型电子计算机	HP-4288MT/HLCD	4100	南校区308A-楼	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11749
20118196	微型电子计算机	HP-4288MT/HLCD	4100	南校区308A-楼	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11749
20118313	微型电子计算机	HP-4288MT/HLCD	4100	南校区406-楼	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11749
20118329	微型电子计算机	HP-4288MT/HLCD	4100	南校区406-楼	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11749
20118354	微型电子计算机	HP-4288MT/HLCD	4100	南校区406-楼	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11749
20118393	微型电子计算机	HP-4288MT/HLCD	4100	南校区406-楼	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11749
20122212	红外外置摄像头	安讯安讯XT-1	3300	南校区301-楼	2012-10-22	南校区电教处	在用	i12328
20122175	微型电子计算机	HP-PRO6200/19LCD	5500	南校区301-楼	2012-10-22	南校区电教处	在用	i12327
20122172	微型电子计算机	HP-PRO6200/19LCD	5500	南校区301-楼	2012-10-22	南校区电教处	在用	i12327
20131757	三屏液晶显示器	施工光电XTS-696	3670	南校区301-楼	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13243
20131401	微型电子计算机	HP-Compaq1380MT/19	4220	南校区203	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13232
20131337	微型电子计算机	HP-Compaq1380MT/19	4220	南校区203	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13232
20131343	微型电子计算机	HP-Compaq1380MT/19	4220	南校区203	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13232
20131786	数码相机摄像头	施工光电WEVY-18	55488	南校区301-楼	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13243
20131831	红外外置摄像头	施工光电XCZ-1	2756	南校区301-楼	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13244
20131410	微型电子计算机	HP-Compaq1380MT/19	4220	南校区203	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13232
20131796	微型电子计算机	ThinkCentreM4000/19	5120	南校区301-楼	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13243
20131855	数码相机	索尼D1300(15-55mm)	3162	南校区303E-楼	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13245
20131518	微型电子计算机	HP-Compaq1380MT/19	4220	南校区404	2013-06-25	南校区电教处	在用	i13232
20117051	微型电子计算机	ThinkCentreM4000/17	4187	南校区202	2011-12-23	南校区电教处	在用	i11734
20050556	投影机	松下FP-FX870	18500	二期408	2006-12-28	北校区电教处	在用	

系统功能菜单

- 门禁考勤管理系统
 - 系统的日常管理
 - 门禁设备管理
 - 控制设备管理
 - 系统设置
 - 白名单管理
 - 白名单维护
 - 白名单分配
 - 白名单批量导入
 - 白名单批量删除
 - 系统故障管理
 - 设备故障管理
 - 设备故障报警
 - 设备故障处理
 - 设备故障记录
 - 设备故障统计
 - 设备故障分析
 - 设备故障报告
 - 设备故障处理
 - 设备故障记录
 - 设备故障统计
 - 设备故障分析
 - 设备故障报告

当前位置: 门禁设备管理 > 白名单管理 > 白名单分配

白名单分配

姓名	<input type="text"/>	学工号	<input type="text"/>
性别	<input type="text"/>	身份	全部
部门	<input type="text"/>	类别	全部
查看(件)	全部	查看(件)	全部

已分配用户的白名单

帐号	学工号	姓名	性别	身份	部门	工作区	设备	有效期	VIP	删除
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区201	南校区201	2022-02-02	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区307	南校区301	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区303-D	南校区302	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区302	南校区306	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区303-C	南校区303	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区303-A	南校区305	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区303-B	南校区304	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区202	南校区202	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区204	南校区204-2	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>
1624	200511422	刘江峰	女	教师	广东外语外贸大学(教育技术中心)/南校区电教实验室	南校区204	南校区204-1	2021-12-31	否	<input type="checkbox"/>

页码: 1/14 共 14页 共 133条每页 10条

2-6 实验教学中心规章制度

实验教学中心各类规章制度简表如下：

实验教学管理制度	广东外语外贸大学本科实践教学指导委员会工作条例
	广东外语外贸大学本科教学督导委员会工作条例
	广东外语外贸大学本科教学学生评教管理办法
	广东外语外贸大学教师评学工作管理办法
	广东外语外贸大学教师教学工作规范
	广东外语外贸大学本科课程考核管理规定
	广东外语外贸大学教学研究项目管理规定
	广东外语外贸大学大学生创新实验项目管理办法
队伍建设与培养制度	广东外语外贸大学教学团队建设与管理办法
	广东外语外贸大学关于引进优秀专业技术人才规定
	广东外语外贸大学教职工进修管理规定
	广东外语外贸大学教研业绩奖励实施办法
	广东外语外贸大学优秀教学特等奖评选办法
	“千百十人才培养工程”实施办法
	实验中心人员考核制度
实验室管理制度	实验教学示范中心管理规定
	实验中心实验室管理条例
	实验室开放管理条例
	实验中心实验室预约管理规定
	实验中心安全管理制度
	实验室突发事件应急预案
	实验中心数字资源管理规定
	实验中心实验室学生守则
	实验中心考勤管理制度
仪器设备管理制度	广东外语外贸大学仪器设备管理办法
	广东外语外贸大学物资设备采购管理暂行办法
	教育技术中心实验项目验收规范
	实验中心固定资产管理制度
	实验室设备损坏丢失赔偿办法
经费管理制度	广东外语外贸大学专项资金项目账务管理程序
	广东外语外贸大学专业与课程建设专项经费使用与管理规定
	广东外语外贸大学教学研究项目经费使用与管理办法
	实验室建设专项经费管理办法
	实验室运行经费管理办法

主要制度内容详见支撑材料——制度措施。

3. 特色与成效

3-1 实验教学中心主要特色

广东外语外贸大学是全国最早开设同声传译人才培养的高校之一，于1997年建立全国第一个翻译系，1998年开始招收翻译方向的硕士研究生，1999年开始设立本科高级翻译方向，翻译人才培养历史悠久。2006年我校获教育部批准，成为全国首批试办翻译本科专业的3所高校之一；同年又获国务院学位委员会批准成为翻译学硕士和博士学位授权点；2007年获国务院学位委员会批准，成为全国首批15所开办翻译硕士专业的高校之一，搭建起从本科到博士的完整翻译教学研究平台，成为国内首家拥有完整翻译人才培养体系的高校，为翻译人才培养奠定了坚实的基础。

同声传译实验教学中心的前身是数字化同声传译重点实验室，该中心于2004年被立项为广东省高等学校首批基础课实验教学示范中心建设项目；2006年，数字化同声传译实验中心被评为广东省级实验教学示范中心，并于2014年9月通过广东省教育厅组织的验收（详见支撑材料——建设成果相关材料之中心建设相关文件）。该实验教学中心在建成后，不断得到发展和提升，并在服务语种和专业上进行了扩充，形成目前的同声传译实验教学中心。学校已有的学科建设积累和实验教学成果，为建设国家级实验教学示范中心奠定了坚实基础。

同声传译实验教学是一个实践性很强的个别化训练过程，是对传统教学观、教师观、学习观、媒体观以及教学模式手段的变革，是培养学生积极主动开展个性化学习和有效学习的重要策略。在同声传译系列课程教学中，实验教学团队成员利用先进的实验设施，通过大量的教学研究，和对过去单一的教学模式、与实际脱节的教学内容和纸上谈兵的教学方法进行全方位教学改革，也凝练出广外同声传译实验教学的主要特色有三个，一是多语种多学科的深度融合，二是多模态立体化的多元手段，三是产学研相结合的教学模式。

3-1-1 多语种多学科的深度融合

多语种专业教育是我校的建校之本，也是我校同声传译实验教学的显著特色。从1965年建校之初的英语、法语、德语、西班牙语4个外语专业，增加了俄语、意大利语、葡萄牙语、日语、泰语、印度尼西亚语、越南语、朝鲜语、阿拉伯语、印地语、老挝语、缅甸语、柬埔寨语、波兰语，发展到现在，共18个外语专业，为国家培养了大批外语翻译人才，活跃在国内外政治、外交、贸易、金融、文化、教育等领域。学校现有1个国家级重点学科外国语言学及应用语言学以及4个语言类省级重点学科（外国语言学及应用语言学、法语语言文学、英语语言文学、

日语语言文学)。英语、法语和日语专业是广东省名牌专业。翻译专业是广东省特色示范专业。英语、法语、非通用语种群（越南语、朝鲜语、泰国语、印尼-马来语、意大利语等 5 个语种）和日语专业是国家级特色专业建设点，与俄语、西班牙语同是广东省特色专业建设点。各外语专业在语言和翻译教学上积累了丰富的经验，形成了相互借鉴、相互补充的成熟多语种同声传译教学体系。

随着社会对以同声传译为代表的高端翻译人才需求的日益增长，我校 18 个外语专业在人才培养体系上突显出翻译教学的特色，形成了针对不同语种、不同类型学生的教学计划，大力发展先进的实验教学项目，突出翻译技能训练和职业素质的培养。目前，同声传译实验教学中心的实验教学已经覆盖 14 个语种共计 17 个专业，特别是**整合并完善了翻译专业同传课程体系**，2005 年获第五届广东省高等教育教学成果一等奖；2007 年获“英语口语译(课程系列)”国家级精品课程；2009 年获“法语口译”国家级精品课程，2010 年“翻译专业人才培养模式探索与实践”和“基于网络和多媒体环境下的法语口译课改革与实践”分别获广东省高等教育教学成果一等奖，2010 年“英语口语译系列课程教学团队”获国家级教学团队，2013 年“法语口译”被评为国家级精品资源共享课程，从而形成了以理论为基础、以成套教材为支撑、以先进的教学理念为指导的完整翻译教学体系。

多语种深度融合的人才培养，一个显著的标志是“**亚洲校园**”项目。自教育部批准八所高校实施该项目后，我校于 2012 年开始正式运营项目“中日韩三方联合培养东亚地区跨世代人文精英之校园流动工程”。本项目充分利用 2003 年以来三所大学之间搭建起来的交流平台，运用先进的网络技术实施远程教学，打造了中日韩三国之间的“流动校园”，共同推进短期研修、海外实习、远程教育等内容充实、形式多样的 4 年制大学教育工程。目前的我们项目主要以培养本科生为主，研究生的培养主要以远程教育和集中授课为主。我校自“亚洲校园”项目实施以来，一直注重项目学生的培养，完善教育体制。经多次三国教职工联席会议讨论，设置了符合我项目特征的“亚洲校园”课程体系，开发了“亚洲校园”教务系统，各大学建立了项目网站，随着计划的推进不断完善项目运作以保证高质量的完成试点工作。

同时，**我校的同声传译实验教学也极大地得到邻近学科的丰富和提升**，结合我校涉外型国际化大学的特点，同声传译教学并不仅仅只是语言水平和口译技能的训练，而是结合不同的专业领域，以专业知识与技能培养的组合，拓展学生的知识面，提高他们的职业水平，使他们具有创新思维，能够适应不同领域不同主题的工作，而不是满足于当一个“传声筒”。为此，**我校的经济学、管理学、法学、计算机科学、语言信息科学等学科深度融合进同声传译实验教学**。

在教学中，除同声传译实验室以外，我校的数字化语言实验室、脑与语言实验室、网络视听说实验室、语言工程实验室、跨国远程教育实验室、计算机辅助翻译实验室、法律语言学实验室等各学科实验教学专家和设施参与人才培养，收到很好的效果。

我校以同传技能训练为根本，以多语种语言教学为基础，以多学科融合为扩展，发展出完整的同声传译教学体系，凝练出同传人才培养的特色：（1）教学目标定位为培养专业同传人才；（2）打好两种语言基础，特别注重语言的应用能力；（3）强调双语转换能力和口笔译实操能力的培养；（4）注重跨文化交际能力的培养；（5）着重译者能力和职业道德意识的培养；（6）着力提升学生的理论认知能力；（7）重视培养学生掌握现代化的翻译工具；（8）注重翻译职业观及身心素质的培养。

而这种依托实验教学，强调同传职业化和同传培训的专业化的教学理念带来的是教材、教学方法、教学环境以及教师全方位的一系列变化。经过数年的建设，取得了显著的成果，其核心可以概括为：

课程立体化，同传技巧型课程与同传专题型课程相结合；

内容系统化，专业知识的传授与专业词汇的积累相结合；

练习真实化，仿真的同传活动与真实的同传实践相结合；

学生中心化，学生的同传操练与教师的同传示范相结合；

教材多元化，同传的文字材料与音像视频网络材料相结合；

技巧全面化，基础口译的训练与同声传译的训练相结合；

教师全能化，同传训练、同传实践与同传教学研究相结合；

目标职业化，教学翻译与翻译教学相区别，培养真正意义上的职业同传人才。

通过实验教学手段，教学团队对同传教学的组成部分进行了重新的设计，不再将口译教学等同于“高级口语”的教学模式，即提高同传职业化技能在同传教学和培训中的比重，不再侧重外语口语，而是在学生具备扎实的双语能力基础之上，开发和训练他们作为合格同传人员所需要的能力与素质，将着眼点放在除语言能力之外的同传工作所涉及的其他素质和技能。如：通过实验室仿真教学手段，可以对学生大容量的短时记忆能力、笔记能力、语篇归纳能力、逻辑思维以及文化意识和百科知识等进行训练，在此基础上教学团队开设了分别以技能和专题内容为基础的一系列课程，在国内首先实现了面向同传职业需求的完整教学体系，通过教学研究和实践，形成了以理论研究成果为支撑、以系统的教学理念为指导、以成套教材为辅助、以系列教学方案为体现，可资国内同行参考的完整同传教学体系。同时在教学理念和实践，包括课

程设计、教学环节、课堂操作等方面进行了不断的改进和完善，形成了被国内口译教学界所推崇的“同传教学‘广外模式’”。

3-1-2 多模态立体化的多元手段

将先进的教育技术融入同声传译训练各个环节，结合纸质、电子、网络资源和实践教学基地建设等多种模态的教学资源和立体化的仿真情境实验教学，实验教学团队开发出一系列前沿的同传人才培养方法和手段。

其中，同声传译实验教学中心依托我校信息网络技术的优势和特色，构建了多语种语言实验教学中心网络平台、外语网络教学平台、多媒体技能训练平台、外语资源平台、多媒体同传语料库等平台，实现了中央集中控制中控制、分层管理、远程监控、智能交互、时序到每一间实验室。

在同声传译实验教学中心开设的上述各语种实验课程中，教学团队开展大量的实验项目，循序渐进地提升学生的同声传译工作技能。

多模态立体化训练手段体现为：

(1) 教学内容的科学性

借助先进的信息技术，依托各类语言实验室的同声传译实验教学对以往单一的教学模式、与实际脱节的教学内容和纸上谈兵的教学方法进行了全方位的教学改革。改革的出发点是教学理念的彻底变化，从认识上严格区分旨在教学翻译与翻译教学，强调同传职业化和同传培训的专业化。学生在完成本课程学习后，能够掌握基本的同传方法，具有专业化同传的职业意识，为更加全面高层次的同传专业化训练打下良好的基础，朝着能从事国际会议同传工作以及外交、经贸、文化、科技等领域同传工作的方向发展。运用多模态的手段，实验教学团队开发出各种的同传课程群。

以“交替传译”为例，这是一门技巧型课程，开设在翻译专业本科第五学期，是翻译专业本科生的第一门技能性同传基础课程。课程将交替传译技能分解为短时记忆、逻辑思维、源语理解、语篇归纳与整理、笔记、数字转换、公共演说以及应对技巧等，并逐一针对上述项目进行专门训练。

课程分为三大模块：课堂讲解、模拟操练和观摩实训，比例为 2：2：1。通过课堂讲解传授基本的交替传译原则和方法，通过模拟操练巩固技能并且与工作实践形成联系，通过观摩实训检验学生交传技能的掌握情况，为真实的口译工作积累宝贵经验。课程教学安排共计 16 周，

每周授课时间为 2 个课时，授课内容如下：

1. 课程导论（专业口译的历史、特点、分类；交替传译的定义、特点；译员的素质构成和训练方法）
2. 信息听辨与加工（原语信息的听辨理解）
3. 记忆训练（口译中的工作记忆原理；三种逻辑思维方法；六种信息加工方法）
4. 逻辑重组（信息加工与整理；目的语种的逻辑重组）
5. 口译观摩（交替传译的真实工作场景；口译中的信息加工与重组）
6. 无笔记交传（不借助笔记的交传；短交传基本原理）
7. 口译笔记（口译笔记的基本原理；口译笔记的方法；笔记中的符号和缩略语）
8. 口译实训（广交会实习）
9. 礼仪祝词口译（不同场合中讲话的语体风格特点；礼仪祝词口译的基本特点；常用礼仪祝词讲话用语）
10. 口译观摩（交替传译的真实工作场景；文化交流活动中的礼仪祝词口译）
11. 论述类讲话口译（论述类讲话的基本特点；叙述功能和语篇分析；观点和论述的展开）
12. 数字口译（中英两种语言数字表达的差异；口译中数字的记录；多位整数、倍数和概数的翻译）
13. 口译实训（广州国际纪录片节实习）
14. 口译中的困境处理（口译工作中的各种困境；译前的术语和主题知识的准备；了解源语发言人与目的语听众；口译用具、场地和设备；心理准备及其它）
15. 模拟会议（学生在教师的指导下准备一场模拟新闻发布会，分角色扮演主持人、发言人、译员等，进行口译）
16. 口译实训（广州重大国际交流活动实习）

可见，课程内容设计完全贴近真实的同传工作需要及译员的职业能力构成，**每周的教学内容均与一项技能挂钩，在实验室环境中，通过若干实验教学环节得以实现。**这一内容设计也在其它同传系列课程中运用，从而形成互相关联的完整口译课程群。

（2）课程资源的仿真性

本课程体系实践教学的设计思路为**全仿真实实践教学**，即在仿真的教学实验室，由具备过硬同传能力和丰富同传经验的教师教学，通过模拟真实的教学活动，掌握同传技巧，锻炼同传能力。课程资源体现全仿真的同传教学，避免纸上谈兵，让学员身临其境摸索进步。实践教学

目标是培养德、智、体全面发展，具有较强的英汉双语技能，具有复合型知识结构，并能胜任外交、外贸、独资合资企业、中国驻外机构、新闻媒体等部门口笔译工作的高级专业翻译人才。要求学生在较好地完成英语基础学习的基础上，掌握翻译学科的基本理论和基础知识，具有将翻译理论及技巧熟练地应用于政治、经济、文化、科技、金融等领域的翻译能力。

在课程资源的使用上，实验教学团队采用先进的多媒体技术，实现**多模态教学资源**贯穿整个教学环节。具体体现在：

书面教材——仅供学生做译前准备、课后复习、资料参考、理论学习、技能总结等。书面教材主要通过技能的理论讲解，技能难点分析，范本与典型习题的演练等方式系统地介绍同传技能，在互动是训练模式中起着训练指导参考的主要作用。

多媒体教材——实验教学团队制作的录音录像课件资料以及同传专题学习网站则可同时供给教师上课、学生作业用。可随意组合成各种专题、各种练习、各种模拟式同传现场、或其它同传活动的多媒体教材始终要为各项技能的训练服务，资料的难易与长短均应以学生的语言水平、技能水平为根据作选择和编辑。

(3) 教学形式的多样性

课程的实验教学采用多种组织形式，达到不同环节和内容的训练目标，如：

仿真国际会议：教师提前与学生确定每周的会议主题，例如全球气候变暖，安排一部分学生担任大会发言嘉宾，如联合国气候变化报告专家，国家环保局国际合作司官员等，一部分同学担任大会翻译，一部分同学负责观察与反馈。会议由学生主持。教师负责宏观设计，组织学生就整个会议进行讨论，结合学生译员的实际表现进行微观点评和指导。

口译工作坊：结合各个同传专题，组织学生参观同传用人单位，交流实际翻译需要和要求，更深入了解各个不同领域。例如，参观广州地税局，学习国家税务知识，细致体会税务翻译工作中的挑战。教师根据专题需要，挑选对口单位，最大限度利用校外资源。

口译观摩与欣赏：选取经典现场口译录像，如每年两会期间国务院总理与外交部长等见中外记者招待会，组织学生观看讨论；口译教师承接大型会议同传任务时，创造机会让学生参与部分力所能及的工作，如准备会议相关材料与词汇，翻译会议文献等，并组织学生实地观摩。

(4) 训练材料的丰富性

本课程的资源满足专业化同传教学的全过程，教学材料主要来自以下渠道：

第一类：自编正式出版教材与词典；

第二类：自编散页文字教材。涉及主题广泛，选材来源丰富，主要包括会议文件、演讲文

稿、讲座资料等。所有材料来自实际的会议口译场合，针对性和实用性俱强；

第三类：自选录音/录像/光碟材料。录取现实中出现翻译的场合，如全国人大记者招待会、国务院新闻办公室记者招待会、各种国际会议如广东经济发展国际咨询会、英国投资论坛、中国风险投资论坛、中国—东盟博览会、深圳高交会高科技论坛等；

第四类：同传电子课本。团队自行开发的同传教学电子课件、计算机辅助同传教学系统，供学生上网自行使用。

先进的多媒体计算机与网络等设备，也为学生学习提供了丰富的学习资源，拓宽了学生的知识面，延伸了学生的学习领域。多媒体技术提供的各种生动逼真的模拟情景，使学生获得了运用同传技能的训练。而这种新的多模态立体化手段和环境，打破了校园的界限，改变了传统课堂的理念，可以让学生不出校园随时参与到国际会议中，共享全球资源与信息，全面提高同声传译能力。

(5) 资源运用的创新性

教学资源在自主学习平台上得以整合，将精心设计的训练任务及自学辅导材料布置给学生，同时监控学生的训练过程及结果并做出反馈与调整。让学生在大量科学的同传实践训练中潜移默化的锻炼提高同传水平。实践教学贯穿整个同传课程体系，体系中每一门课的教学安排最终为学生的同传实践服务，同时专门开设实践类辅助课程。针对课程要求，建设了高标准专用教室，包括数字化语音实验室、同声传译实验室和计算机辅助翻译教学设备等。网络辅助教学的手段能够保证学生大规模的训练实践，使课程目标能得以实现。而网络学习平台恰好在这方面提供了极好的教学手段。团队在课程资源建设上将网络教学训练平台作为课程转型建设的中心点，结合横向科研项目设计开发了英语同传网络自主训练平台，实践自主训练型教学新模式。

通过信息技术与语言实验教学的有机整合，创建了一流的语言教学实验环境，加强了科研与教学的融合，提升了教学效果。

比如：**普通同声传译实验室**：考虑到目前社会同声传译专业人员缺乏，以及我校的多语种特点，因此，普通同声传译实验室的建设，考虑均按 8+1 规模建设。即每个同声传译实验室，均设 8 个译员室（每个译员室设置两个译员），一个发言人，最多可同声翻译为 8 种语言，译员室均设有录音设备，以便老师对译员的翻译效果进行分析比较，实验室内设置有球型摄像头，可实时将发言人的图像传送到译员室，实验学生可通过同传接收耳机，选择收听译员的翻译内容。

高级同声传译实验室：采用数字通讯技术和计算机软件实现。与普通同声传译实验室不同的是，担任译员的角色可由教师任意指定，最多可达 256 个，任何一位代表席，既可以是发言人、译员、听众。每个代表席位可以自由选择接听译员的声音和视频图像等等。同声传译实验室具有多种训练功能，可让学生在各自的座位上进行同传练习，或者接受教师的个别指导，可以点播音视频或者文字讲稿，也可以两人一组进行仿真演讲同传，数人一组进行仿真小型国际会议。师生可以摘下耳机进行面对面的教与学，进行真实的言语交际。学生不再是被动地听，而是主动参与到教学过程中，提问、发言、参与讨论，以课堂为中心的教学方式，学生学习的主动性提高，创新能力大大提升，同传能力得到实实在在的提高。

计算机翻译创新实验室：改变传统翻译工作由人承担的惯例，改变为让电脑承担口译和笔译工作。通过计算机辅助以及识别记忆软件，智能实现模拟人工的翻译工作。

外语教学平台：实验教学中心 2010 年引入了外语教学平台，打造一个强大的外国语言文学研究与创新支撑平台。外国文科类文学教育教学资源中心为外语实验教学提供了包含人文社科领域各学科外语教育教学资源，载体形态多样、服务方式灵活、运行于先进的网络资源平台之上，形成开放式数字化教育教学资源库。多语种音视频共享教育资源库扩建内容包括电视摄录制作设备、媒体资源管理系统及网络非编等系统项目，其中媒体资源管理系统需与本校现有的存储整合使用，在所有服务器上实现实时的文件存储管理功能。

3-1-3 产学研相结合的教学模式

在国际经济一体化快速推进、互联网迅速普及的今天，国际政治、经济和文化交流在各个城市和地区的比重及影响力越来越大。在以同声传译为代表的高端口译人才培养中，面向翻译产业、以强大的科研为支撑已成为具有前沿化创新性的教学模式。在这方面。我校同声传译实验教学中心充分发挥了校企合作、校政合作和雄厚科研的优势，探索出一套产学研相结合的实验教学模式。

(1) 在教学条件方面，在 2007 年国家级精品课程“英语口语译（课程系列）”和 2010 年国家级教学团队“英语口语译系列课程教学团队”的财政支持和学校配套建设经费支持下，实验教学团队继续提高本课程教学的硬件设施条件。课程教学全部采用现代化的教学设备和多媒体教学环境，具有高标准的专用教室，包括数字化语音实验室、同声传译实验室和计算机辅助翻译教学设备等。团队同时改造了用于教学的网络资源平台，除了在教学中使用大量网络的视频和音频材料用于实践操练以外，大部分授课内容均有专门的网络课件和网上辅助练习材料。

通过引入网络训练平台，将课程教学全面转向以学生为中心的自主训练；

通过科学的设计，将教师指导无形地融入学生自主训练中；

通过网络课程建设，充分调动学生开展课外自主学习；

通过充分利用网络辅助教学手段，开展个性化教学。

依托我校外语研究与语言服务协同创新中心平台，同声传译实验教学中心与各协同单位通过优势互补、强强联合，从语言战略、语言服务、语言教学与测试和语言信息技术等四大方向开展协同创新，全力打造一流的外语研究与语言服务人才队伍，构建多学科交叉研究平台、对外开放语言支撑平台，探索语言服务新型商业模式，服务国家和区域经济社会发展，为提升国家文化软实力和国际话语权、增强中华文化国际影响力做出了积极贡献。

(2) 在教学操作方面，实验教学团队进一步明确同传工作本身为实践性质，专业同传的培养必须以实践为导向，因此，实践教学贯穿整个同传课程体系，同声传译课程的教学安排最终为学生的同传实践服务，课程中增加了观摩、实训、课堂实操等环节，同时专门开设实践类辅助课程。本课程体系实践教学的设计基本思路为全仿真与全真实。全仿真实实践教学即在仿真的教学实验室，由具备过硬口译能力和丰富同传经验的教师教学，通过模拟真实的教学活动，让学员身临其境摸索进步。全真实实践教学指与实习基地合作，安排学生参加口译活动，如一年两次的广交会（中国进出口商品交易会）、东盟博览会、各类华南地区举行的展会和国际会议、政府机关和企事业单位等。学生们的翻译能力普遍得到实习单位的高度评价。

(3) 在教学资源方面，实验教学团队在国家级精品课程网站的基础上进行持续建设，同时通过教材建设和专业化计算机辅助口笔译训练系统的开发拓展与扩充教学训练资源。与超星数字图书馆合作，引入高规格的教学录像视频制作团队的技术支持，分期分批将教学资源公开。

为了进一步发掘同声传译实验教学的教学资源，我校与北京外国语大学和中国外文局共建语言服务及教学资源研发基地，紧贴全球化语言服务产业战略，推动语言服务产业成果转化、创新语言人才培养模式。

以同声传译实验教学为基础，通过校企协同打造而成的“多语港”结合语言人才资源和语言信息技术，打造语言人才能力模型，基于模型聚集华南、中国乃至世界的语言人才，建立起人才和专家库，整合校企资源和经验，在教学中融合专业技能实训，包括翻译实践、行业语料、计算机辅助翻译以及项目管理等，致力于共同培养拔尖创新型语言服务人才。为服务地方经济奠定了丰富人才基础。

(4) 在教学环节方面，同声传译实验教学中心推出针对企业需求的订单式教学，发挥协

同我校多语言教学与实践优势，依托传神（中国）网络科技有限公司语联网集结扩展语言技术、翻译技术以及云计算技术和社会化网络（SNS）模式，改革创新教学环节，从而与企业协同，将传统翻译行业转型升级，变革语言服务模式，打造“广外-传神多语港”，辐射区域经济发展，建立无障碍语言服务云平台，全天候口笔译远程服务中心，为广东省进出口贸易提供实时翻译服务后台支撑。

将“多语港”语言服务解决方案引入同声传译系列课程的教学环节中，利用标准化且可共享的语言服务平台的技术，既丰富了我校翻译人才培养的远程实训基地和行业实践案例用于翻译教学，又能有效提升服务贸易企业的国际化水平和国际竞争力，帮助企业顺利地完 成国际市场的开拓，提高我国在全球竞争中的文化传播能力。

目前，多语港在多个领域已形成一系列示范成果，涵盖政府服务、国际会展服务、大型企业走出去、跨境电商、影视出版进出口、社会服务、云翻译、全球翻译资源、文化旅游、国际合作、科学研究、人才培养等领域，主要产品与服务包括外贸通、译客传说、多语建站、iCAT 辅助翻译、全球畅邮、拍拍易等。

（5）在科学研究方面，同声传译实验教学中心的建设将成为教师、学生及项目团队进行科研和专业实践的重要基地，同时也得到各相关学科科学研究丰厚成果的支撑。借助实验设施 and 教学实践，以语言认知研究、语言技术研究、智能技术与自然语言处理、翻译机创新等一批专业实验室为依托，联合学校优势学科和相关创新团队，通过文、理、工的学科交叉，逐步形成有力的学术队伍，围绕同声传译实验教学、外语资源建设与移动学习和创新人才培养模式这三大关键问题展开深入研究，科研团队不断追踪、推进、深化和突破既有的学科边界，产出在国内外具有重要影响的研究成果。

口译，特别是同声传译，是最复杂的双语现象，为探索双语认知机制、检验双语处理理论、指导双语教育提供了一个独特的任务。作为我校同声传译实验教学中心重要组成部分的双语认知与双语教育实验室（原“脑与语言实验室”），充分利用本校丰富的同传资源，对口译过程、口译机制等展开大规模实验研究，以期指导同传教学与实践。目前，以口译过程为研究对象，实验室正在进行的研究项目：口译立体结构在口译训练中的优化过程（国家社科基金）、英汉双语控制的心理机制研究——以口译语言转换为例（教育部人文社科重点研究基地重大项目）。

为了对同传进行系统化、立体化的研究，双语认知与双语教育实验室采用多种方法，具体包括脑电实验、眼动实验以及行为实验。其中，**脑电实验**记录由特定事件在脑区诱发的电位变化，即事件相关电位（ERP）。它具有无创性、高时间分辨率的优势，是当前脑科学研究最先进

的研究手段之一。**眼动实验**通过眼动仪记录人在加工视觉信息时的眼动轨迹特征，广泛用于注意、视知觉、阅读等领域的研究。**行为实验**利用计算机、录像机、录音机等设备记录人的语言信息、反应时间、行为动作、面部表情等，以推测其认知加工过程。

目前，实验室的口译研究取得了阶段性成果，共完成论文 16 篇，其中，英文稿件 5 篇（国际权威 SSCI 期刊已发表 1 篇，SSCI 期刊已接受 2 篇，同行匿名评审英文期刊已接受 1 篇，国际知名出版社 Multilingual Matters 专著已接受 1 篇），5 篇中文稿件发表在 CSSCI 影响因子排名前几位的期刊。

实验室的口译研究得到了同行的肯定，深化了对口译理论与同传教学与实践的认识。实验室负责人董燕萍教授并非口译领域教师，但因为本实验室发表了一系列的文章，在口译界产生了一定的影响。

3-2 实验教学中心主要建设成效和示范作用

我校同声传译实验教学中心在理念和实践上的探索成效显著，极大地促进了我校各语种高端翻译人才的培养，具有良好的示范作用。具体效果如下：

3-2-1 创新教学理念全国推广

同声传译实验教学中心深入教学研究，大力推进教学改革，人才培养模式具有较强的实践性与可操作性，对当前各类口译人才培养模式改革有较强的实践指导作用，对培养适应 21 世纪社会经济、科技发展需要的高素质复合型应用人才具有现实意义，颇具实践推广价值。实验教学团队开发的教学理念被写入教育部颁发的《翻译专业本科教学要求》和国务院学位办颁发的《翻译硕士研究生培养方案》中，引领全国翻译专业教育的发展。教学特色也得到国际同行的充分认可，2011 年获得国际大学翻译学院联合会（CIUTI）认证，广东外语外贸大学成为我国第三个加入 CIUTI 的高校，标志着我校的同声传译实验教学模式达到国际一流水平，迈入世界顶级翻译人才培养院校行列。

实验教学团队坚持“以学生为本”的现代教育教学理念，创新人才培养模式，提出了“高层次、应用型、专业化口笔译人才”的培养目标，构建实践型的课程体系，把实践教学贯穿专业教学培养方案。经过教学研究和教改实验，在课程设置中建立起“语言、技能、专题、实践”四条主线。“语言主线”即相关语言的听、说、读、写技能，“技能主线”即口笔译技巧，“专题主线”即翻译内容主题，“实践主线”即师生共同承担的翻译项目。中心建设了以信息技术为核

心的数字化外语学习系统，利用信息技术与课程整合所营造的外语学习环境，更能体现学习过程的交互性、开放性和学生学习的主体性。利用资源中心实现更有效的教学资源组织与管理，并有利于学科专业教学资源的积累。中心在实际摸索中总结出“教学讲解示范”、“三角情景练习”、“会议模拟”、“配对演练”、“小组讨论”、“实践观摩”等教学方法，取得了良好的实践教学效果。

实验教学团队成员在学术期刊上发表有关翻译专业人才培养、课程设置、教学研究等方面的学术论文数十篇，出版了多部翻译教学论著和教材，经常受邀在全国翻译师资培训班上主讲课程，介绍同声传译实验教学的理念与实践。仲伟合教授带领的团队获得国家级精品课程和国家级教学团队，项目成员被评为省级优秀教师和校级名师、先进、青年教学十佳等。团队成员直接参与全国翻译专业教学文件的起草与论证等具体工作。同声传译实验教学的相关内容已经运用在教育部对翻译本科专业设立的参考文件、国务院学位办对翻译专业硕士（MTI）论证的参考文件中；出版发表的教学论著经常被同行引用。

实验教学中心近五年来接待兄弟院校领导和骨干教师参观学习、访问进修和业务培训共计近 200 个单位 900 人次，如中国人民大学、北京第二外国语学院、西北师范大学、西南大学、贵州大学、黔东南师范学院、天津外国语学院、河北师范大学、南方医科大学、广东工业大学、四川外语学院、河南工业大学、广西师范大学、广西大学、桂林电子科技学院、武汉工业学院等，在全国推广了翻译专业人才培养的理念和方法。

3-2-2 实验教学效果国内领先

经过多年的发展，同声传译实验教学中心在师资队伍建设、教材建设、教学实践设计及教学方法与手段方面都已成熟，其教学效果与成果均与进入国内外同类课程先进行列。与课程配套的教学实践活动（口译大赛、模拟会议、广交会）、电化教学以及网络建设在国内同类课程中已达到领先地位。

实验教学中心利用自身特色与优势，积极影响学校发展，发挥了基础性作用。教学方面，从现代化教学手段、测评方式、教学方法方面都对学校发展产生了影响；学科与专业建设方面，作用更是突出，中心起到了结构性建设作用，依托中心的特色建设，2007 年，“英语口语（课程系列）”被评为国家级精品课程；2009 年，“法语口译”被评为国家级精品课程；2010 年，“英语口语系列课程教学团队”被评为国家级教学团队；2011 年，翻译专业被评为省级特色专业；2013 年，多语种翻译人才培养模式创新实验区被评为广东省高等学校人才培养模式创新试验

区；2013年，“中国—东盟博览会大学生实践教学基地”被评为国家级实践教学基地；2013年，“法语口译”被评为国家级精品资源共享课程。

实验教学中心的建设效果在国内的领先性，得到了**国内专家们的一致认同**：

上海外国语大学高级翻译学院院长柴明颀教授认为，广外同声传译实验课程设置科学合理，符合同传教学规律，有利于学生对同传知识和技能的掌握。师资队伍合理，教学成果丰富，教学手段先进、形式多样、实战性强，注重发挥学生的积极性。

北京外国语大学高级翻译学院院长王立弟教授认为：该课程指导思想明确，定位客观实际，建设目标具体，是一个完整的课程体系，课程中理论与实践能够充分结合，让学生掌握同传的技巧与方法，培养同传的实战能力，课程设计能够反映学科发展的新成就新动态。实践教学内容配置合理，教学方法与手段先进，毕业生素质高。

对外经济贸易大学外国语学院翻译系主任王恩冕教授认为：该课程具有结构合理、专业素质极强的师资队伍，教学大纲和课程设置科学合理，且立足于广外长达30年的专业化同传教学实践成果之上，将很多先进的理念转化成了教学实践操作。课程硬件设施和教材建设好，教学形式多样，手段先进，实战性强。

3-2-3 人才培养质量不断提高

基于信息技术的任务驱动型同声传译实验教学，得到了师生的认可。学生对于实验教学任务，多维评价及其效果持积极肯定的态度。

参加过我校同声传译实验教学课程的学生，在语言和同传学习方面显现出了可喜的**创新学习能力**。学习中，教师从教学的决策者向指导者转变，主动探究型的学习方式培养了学生的学习能力，同时也提升了教师的素质与水平。本课程获得广东媒体的关注，《广州日报》、《羊城晚报》、《南方都市报》、《广州青年报》等主流媒体先后数次报道本课程及课程负责人仲伟合教授和主讲教师詹成副教授的教学与实践活动。

这一模式提高了学生的**同传实践能力**，以丰富的资源服务于学生的课后仿真自训，通过在线平台自评互评环节，促进了学生对自己的学习进行反思，并通过互评活动与同伴进行有意义的交流，大大强化了学生练习同传的兴趣。

通过本实验课程学习，人才培养质量不断提高，学生在大型赛事中屡创佳绩，硕果累累，如：2007年3人获模拟联合国大赛最佳团队、立场文件、领袖奖、贡献奖等；2007年1人获得第12届21世纪联想杯全国英语征文大赛一等奖；2007年1人获得第四期译林翻译新人奖三等

奖；2008年4人获模拟联合国大赛最佳团队、领袖奖、演说奖；2008年3人获第20届韩素音青年翻译竞赛三等奖、优秀奖等；2009年1人获得全国口译邀请赛第一名；2010年1人获得“中译杯”全国口译大赛同传组第一名，2人获得交传组二等奖；2011年1人获得海峡两岸口译大赛二等奖；2012年2人获得“中译杯”全国口译大赛三等奖；2013年1人获得“中译杯”全国口译大赛同传组和交传组双料冠军，1人获得同传组二等奖，1人获得第四届海峡两岸口译大赛大陆总决赛二等奖。我校学生在全国学科竞赛中多次夺冠，近几年翻译专业学生获国家级奖项62人次，省级奖项22人次。根据“麦可思数据公司”公布的“2011年广外毕业生社会需求与培养质量报告”，我校翻译专业毕业生的就业率和就业满意度均达到100%。

学生的**跨文化沟通能力**也得以加强。以“亚洲校园”项目为例，我校10名学生中已经有9名同学通过日语能力考试（JLPT）一级；10人中有6人通过了韩国语能力考试（TOPIK）六级，3人通过了五级考试，教育成果颇丰。在人文学科的学习上，各学期各大学通过开设历史、文学、文化等科目，培养学生掌握东亚传统文化知识，培养其分析把握国际局势的能力。在很多学术会议、论坛等场合，各大学均安排“亚洲校园”项目学生进行学习和发言。今年9月进入第三学期韩国学期，三国学生共同前往韩国东西大学进行为期三个月的学习。明年3月开始学生将进入第四学年的海外实习阶段，届时我校将为日韩学生安排中国境内实习，我校的学子将前往日韩进行企业实习，在实习结束后学生将撰写论文，完成四年的“亚洲校园”项目学习。

实验教学中心致力于将学生的创新实践活动与服务社会紧密结合，从而也提高了学生的**社会服务能力**。大学每年均为中国进出口商品交易会（广交会）投入大批学生提供多语种翻译服务；在2010年广州亚运会和2011年深圳世界大学生运动会期间，依托同声传译实验教学中心，学校建立了“多语服务中心”，在赛会期间提供了多达10个语种的口译热线服务；通过本实验课程学习的学生，多人在国内外国际组织、政府机关、国际会展、跨国公司等企业事业单位参加实习。如联合国总部大会和会议管理部、国家外文局、中国—东盟博览会、广东省、广州市、深圳市外办等。广东省和广州市历次高级公务员牛津大学学习班的随团译员均是广外翻译专业的老师和学生，省里主要领导会见重要外国客人，都点名要广外师生去担任译员翻译。原广东省黄华华省长曾称赞：“广外的同传翻译真棒”，还在2009年教师节前夕亲自到广外慰问课程主讲教师詹成副教授，观摩他的口译课，并评价说：“广外多年来为我的重大国际交流活动做出了很大的贡献”。可见，广外学生口译品牌早已不仅仅局限于广交会。自开设翻译专业以来，本课程培养的学生多人被外交部、中联部录用，如洪磊、谭威。更多同学被省、市外事部门录用，成为地方口译工作的主力军。

4. 学校和主管部门意见

学校 意见	<p>经多年发展，我校同声传译实验教学中心已形成了完善的实验教学体系和课程体系，建立了科学的管理机制，具备优良的实验教学条件，教学队伍力量雄厚，达到了优秀的人才培养效果，并产生了广泛的示范效应和辐射作用。</p> <p>我校同声传译实验教学中心完全具备申报国家级实验教学示范中心的条件，学校同意推荐其申报全国高等学校实验教学示范中心，我校将继续对中心建设提供大力支持，为高素质同声传译人才的培养做出更大贡献。</p> <p style="text-align: center;">负责人签字 (公章)</p> <p style="text-align: right;">年 月 日</p>
教育 主管 部门 意见	<p style="text-align: center;">负责人签字 (公章)</p> <p style="text-align: right;">年 月 日</p>